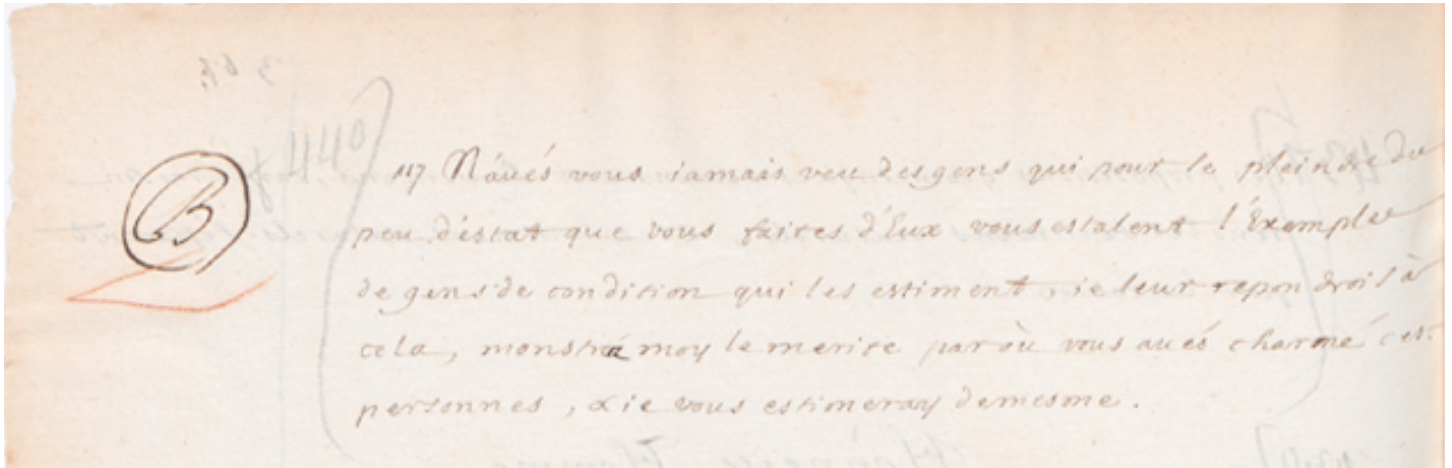


Transcriptions des Copies C₁ et C₂

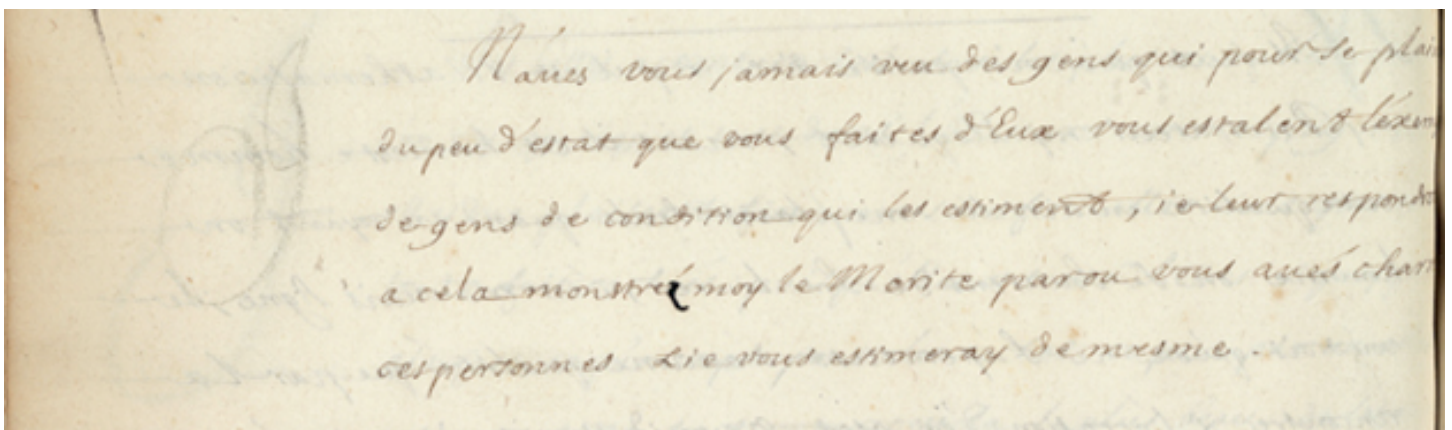
C₁, p. 367 v°



Transcription de C₁

117 N'avez vous jamais veu des gens qui pour se plaindre du peu d'estat que vous faites d'Eux vous estalent l'Exemple de gens de condition qui les estiment, je leur repondrois à cela, monstrez moy le merite par où vous avés charmé ces personnes, & je vous estimeray demesme.

C₂, p. 323 v° (l'image du texte est incomplète à droite)



Transcription de C₂

N'avez vous jamais veu des gens qui pour se plaindre du peu d'estat que vous faites d'Eux vous estalent l'exemple de gens de condition qui les estiment, je leur repondrois à cela monstrez moy le Merite par où vous avés charmé ces personnes & je vous estimeray demesme.

Marques en marge de C₁ (concordance, accolade et 8 au crayon, *B* et 117 à la plume, < à la sanguine) et de C₂ (*J* au crayon) : voir la description des Copies C₁ et C₂.

Un signe < écrit à la sanguine, ainsi qu'un *B* écrit à l'encre noire et entouré d'un cercle de la même couleur, mais non coché au moyen d'un X écrit à la sanguine, ont été ajoutés en marge du texte dans C₁ : ces types de marques auraient, selon J. Mesnard, été utilisés par Étienne Périer pour sélectionner les fragments à ajouter dans l'édition de 1678. Dans le cas présent, le texte avait déjà été pris en compte dans l'édition de 1670 mais le texte avait été remanié, ce qui fait qu'il n'a pas été repéré et qu'Étienne Périer voulait l'intégrer dans l'édition.

Les Copies transcrivent le même texte, conforme à l'original qui a été écrit par un secrétaire qui ne respecte pas toujours les règles de la grammaire. Le copiste a corrigé les fautes.

Le copiste a curieusement transcrit dans les deux Copies *a cela montré moy*. Les réviseurs des deux Copies ont corrigé en *a cela monstrez moy*.